

ГРЕЧЕСКИЕ ПОРТУЛАНЫ КАК ИСТОЧНИК ПО ИСТОРИИ ТОРГОВЫХ ПУТЕЙ ЦЕНТРАЛЬНОГО И ВОСТОЧНОГО СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ ХУ - ХУІ ВВ.

Развитие торгового обмена в Средиземноморье ХІІ-ХУвв вызвало к жизни обширную литературу, отвечающую потребностям купечества и мореплавателей. Целый ряд памятников этого времени появился в результате запросов кругов, связанных с торговыми операциями между странами Средиземноморского мира^{І/}.

К памятникам, которые могут быть привлечены для освещения торговых путей Средиземноморья ХІІ-ХУІвв, относятся книги-информации о путешествиях "портуланы". Так называли описания морей и берегов, сделанные для нужд коммерческой навигации.

Интересы торговых кругов Венеции, связанные с торговыми операциями между странами Средиземноморья, заставляли их отдельных представителей суммировать весь свой опыт в виде записей и карт, фиксировать сведения о морских землях, о путях, которые туда ведут. Этой цели и отвечали портуланы, явившиеся развитием и заменой старых греческих "портовых книг" *περίπλους*.

В портуланах описывалось или все побережье Средиземного моря или какая-нибудь часть его. Как правило, в портуланы включались те из областей или береговых мест Средиземноморья, которые часто посещались итальянскими торговцами. Это, главным образом, юго-восточные районы, побережье Балканского и Аппенинского полуостровов, многочисленные острова Адриатического и Ионического морей. Портуланы обычно содержали данные о расстояниях между отдельными пунктами, о направлении плавания, о климатических условиях, силе и направлении господствующих ветров, о времени необходимом для достижения той или иной гавани, об островах, расположенных поблизости от материка, об опасностях, которые подстерегали мореплавателей на пути, наконец, о подходах к отдельным портам и описания гаваней. Старейшие средневековые портуланы относятся к ХІв.

В основном портуланы принадлежали итальянской морской торговле, издавались на итальянском языке. Об итальянских портуланах имеется самая обширная литература^{2/}.

Однако, несмотря на то, что руководящая роль в средиземноморской торговле с XIII в полностью переходит в руки итальянских городов-государств, в поздней Византии морское дело оставалось существенным занятием греческого населения. Показателем этого и является наличие портуланов на греческом языке.

Греческие портуланы по сравнению с итальянскими малоизвестны. Во-первых потому, что долгое время в навигации Средиземноморья, особенно в период морского господства Венеции, преимущественно использовались итальянские портуланы. Во-вторых, существовавшая в исторической литературе господствующая точка зрения о чисто итальянском происхождении средиземноморских портуланов создала неблагоприятные возможности для разыскания и изучения имевших место наряду с итальянскими портуланами - греческих, каталонских и других. Отсюда и малочисленность публикаций текстов греческих портуланов и относительная неосвещенность их в исторической литературе до сих пор. Из известных публикаций греческих портуланов можно назвать главным образом отдельные портуланы в коллекции Е. Лёграна "Эллинская библиография XV-XVI вв" и недавно вышедшие две публикации А. Делатта^{3/}. В работах А. Делатта опубликованы тексты семи греческих портуланов Средиземного моря и дополнительно к ним разночтения и дополнения во втором выпуске /1958г/ с комментариями по палеографии и типу письма использованных греческих рукописей.

Хотя время составления подобранных в работах А. Делатта портуланов - конец XV - начало XVI вв, все они различны между собой по полноте содержащихся в них сведений, характеру описаний и данным формулировкам. Портуланы различаются также и по своему назначению. Если одни из них предназначены для мореплавателей, следующих в далекие путешествия, то другие ориентируют на близкие расстояния. Как правило, последние содержат самые подробные данные об остановках для судов, расстояниях между отдельными пунктами, об островах

встречающихся на пути и т.д.

Греческие портуланы относятся таким образом к последнему веку существования византийского государства и ко времени борьбы Венеции и Турции за восточную часть Средиземного моря в XIV в., когда основные греческие территории уже находились под турецким господством. Для кого предназначались эти греческие портуланы? Можно думать, что для населения бывшего под венецианской властью Крита, далматинского побережья - а, главным образом, беглецов из областей, захваченных турками.

Портуланы являлись своего рода учебником для молодых людей, желавших посвятить себя морскому делу. В предисловии к Ватиканской рукописи XIV в. помещено обращение: *πρὸς ἐκείνους, ὁλοῦ θέλοντες ἂν γενοῦν τέλει ναῦταις* / К тем, которые хотят стать хорошими моряками/. "Каждый человек может стать хорошим знатоком своего дела только изучив свою специальность. Морскую профессию изучают уже с детского возраста - знать ветры, погоду, как спастись от опасности; как управлять кораблем должен каждый уметь использовать письменное наставление по мореходству *ἡ μάθη τὸ χαρτὶ τοῦτο εἰς ναυτολογικῇ* 4/.

В 1573 г. грек Димитрий Тагиас издал на греческом языке портулан, к которому присоединил стихотворное предисловие с определением значения портуланов: "Портуланы нужны для мореплавания путешественников, собственников кораблей, капитанов, начальствующих лиц, это книги тем, которые любят морское дело и старикам, и молодым удальцам" 5/.

Безусловно, Тагиас имел в виду тех "молодых удальцов", которые не желали смиряться с бесправным состоянием на территории, занятой турками, а посвятить свою жизнь морскому делу, ради чего нужно было изучить на практике и с помощью портулана трудное морское дело. Насколько среди греков было развито морское дело в XIV в. можно судить по поэме греческого поэта XIV в. Триволиса "История Тагиапьера", из которой мы можем составить представление, что команда венецианских кораблей состояла сплошь из греков-моряков 6/.

Содержание греческих портуланов несложное: портуланы имеют целью дать чисто технические сведения для мореплавателей, там даются

точные описания побережья Средиземного моря, Адриатического, Ионического, Черного морей, портов и гаваней, упоминаются названия населенных пунктов по пути маршрута плавания. Вот введение к портулану /третьего в издании Делатта/ - "Начала портулана, где описываются береговая линия /каброс - мис, извилистость побережья/ и гавани от запада до востока". Обратим внимание на заглавие одного из портуланов: "С божьей помощью начало портулана, в котором находится описание портов, всех гаваней, где имеется необходимость стать на якорь и причалить, сколько сажен глубины дно, с каким ветром пройти в гавань, где мель, где хорошее место, где войти в гавань и как отплыть" ^{7/}. Давая такие узкотехнические сведения, портуланы вместе с тем предоставляют историкам ценнейший материал о степени приспособленности территории побережья к ведению морской торговли, о торговых центрах, в сущности об экономике страны.

Греческие портуланы XV-XVI вв., разумеется, уже не имеют в качестве исходного центра Константинополь. Политически мореплавание было уже итальянским, в основном венецианским. Потому не является случайным, что основное направление - с запада на восток, притом конкретно исходным центром является Венеция. Наиболее детально, с мельчайшими подробностями описывается путь по Адриатическому морю, в частности Далматинское побережье. Разумеется, этот путь с бесчисленными островами был наиболее опасным и требовал особого знания всех трудностей рейса. К тому же этот путь был наиболее изученным моряками по причине концентрации торговых путей в Венеции. Но, что касается греческих портуланов, то нужно иметь в виду, что на Далматинском побережье обосновалось много греков, которые там вели морскую торговлю. Если использовать перепись греков, живших в Дубровнике за 1280-1460 гг., то получается следующая картина: за указанный период учтено 235 греков, среди них торговцев - 88; судовладельцев - 25; 44 - без указания профессии, остальная часть приходится на долю моряков, ремесленников ^{8/}.

Нужно думать, что со второй половины XV в. количество греков в далматинских городах еще более увеличилось, т.к. беженцы из территорий, захваченных турками в большом количестве устремились в области, нахо-

дящиеся под венецианским господством и в другие области далматинского побережья. Естественно, что путь от Венеции до Корфу, островом, бывшем под венецианским господством был наиболее обьезжен и обслуживаем греческими капитанами и лоцманами. Морскими путями и владениями венецианцев на этих путях бедали особые ответственные лица - венецианский *Γενικός προβλεπτής της Δαλματίας* на Корфу, который считался инспектором мореплавания, *προβλεπτής κατελώνος*, и подобное должностное лицо по Далмации^{9/}. Особенно много греков обслуживали венецианские торговые суда из жителей острова Корфу. Естественно, что в греческих портуланах этот путь от Венеции до Корфу был особенно детально изучен^{10/}.

Для характеристики греческих портуланов мы остановимся именно на пути по далматинскому побережью Адриатического моря. Наиболее подробным является третий портулан /конца XIV/, изданный А. Делаттом^{11/}. Для ориентации в названиях островов и гаваней далматинского побережья XIV в используется карта Вильяма Барентсона /1595г/^{12/}. Необходимо отметить, что в разных портуланах указываются различные названия островов, остановок, описываются различные рейсы торговых кораблей^{13/}. Насколько отличались друг от друга рейсы кораблей, можно установить от сличения портуланов I, II и III по изданию Делатта. Стоянки от острова Пельментуры до города Сения по второму и третьему портулану, т.к. первый начинается от города Сения.

II. Πρεμεντούραις, ἡ βερούδα, τὸ Ὀλκο, τὸ πόρτο Μουστὲλ, τὸ Μεντουλά, Μαρλέραις, τὸ Λόρβα, Τζελαγροῦν, ἡ Ἀλμπόνα, τὸ Φιανόνε, Καρνερίον, Φαρετζίνα, ἡ Γαλιόλα, τὸ Κέρβο, ἡ Μπούκαρε, τὸ Ῥέτα, τὸ Τζερόρ, τὸ Σετεχράδι, Τζόγια, Σένια

III. по третьему портулану:

Πελμεντούραις, Ἀγκῶνα, Τζέρβια, Ῥερένα, Σανσίχω, Παρέντζω, Ἡνία, Μπούζω, Φέρμω, Σὰν Φαπίαν...

/т.е. рейс проходил мимо города Сения/

От города Сениа до острова Лиссы /по I и II портулану/:

- I. Σένια, τὸ Περδέκη, ἡ Σαχλήκη, τὸ Μούλη, ἡ Ἄρμπα,
Πάγος, οἱ Νέμαις, ἡ Παλατζόλα, ἡ Ζέρβα, ἡ Μπαρ-
μπούρα, ἡ Σκάρω, ἡ Μαλάτα, ἡ Τζάρα, ἡ Τουρέτα,
ὁ Ἅγιος Ἀνδρέας, τὸ Τζέστω, ἡ Λέξενα, ἡ Τούρτα, τὰ
Κούρτζουλα

II. по второму портулану:

Σένια, Βέγια, Ἄρμπα, Σιμό, Ἡνία, Κανιγούλαις,
τὸ Ὅσορο, Σὰν Πιέρο δε Νέμο, Ἀρτζέλ, Ταρτζέλ,
Τζήγαλι, τὸ Νέμε, τὸ Σάνσιχο, Σούλμπα, Οὔλμπα,
Πρεμοῦδα, τὸ Κρούα, Σκάρω, Σὰν πορντέλο, ἡ Μη-
λάτα, ἡ Τζάρα, Σουπέλα, Τσουλα λόγκα, Ἀλικαίς,
Ἀλσθαι, ἡ Ρούβα, Σὰν Μικέλ, Τέμπλα, Μπροβέρ-
σο, ἡ Τούρετα, Τζούρους, Κορονάτα, Μπαχάβα,
ἡ Λέξενα

От острова Лиссы до порта Рагузи /Дубровника/:

- I. ἡ Λύσση, ἡ Λυρόβουτα, ἡ Κατζῶλα, ἡ Πλάνω, ἡ Μέ-
λαντος, ἡ Τζουπᾶνα, ἡ Καλαφότα, το Ραούτζ
II ἡ Λίσσα, ὁ Ἅγιος Ἀνδρέας, ἡ Νόνα, Τραχῶσα, Ἀλε-
ρρούζαις, Μπελγράδο, ἡ Βερχάδω, τὸ Μουρτάρ,
τὸ Σεμπενίκο, τὸ Τζέστο, ὁ Ἀρχάγγελος, τὸ Τραῶ,
τὸ Σκόλαδρο, τὸ Σόλτα, τὰ Πράττα, οἱ Γότσοι,
Κουρτζούλων, οἱ Μπούτσοι, τὸ Μελιδέλο, ἡ Κάτ-
ζα, ἡ Ἀρέντα, Κοῦμανο, Τζουλιάνα, τὸ Στάνιο,
τὸ πόρτο Γοῖτα, Μαρατζάρο, ἡ Μέλιτα, τὸ Ῥαού-
Ση.

III. по третьему портулану:

ἡ Λίσσα, Τρέμιτε, Σπινάζα, Πελαγόδα, Μαυοτιάις,
ἑλ' Ἀγγέλο, Κατάρω, Τράνη, τὰ Κουρτζουλα, τὸ
Ῥαούτζ.

От порта Рагузи до острова Саксено:

- I. τὸ Ῥαούτζ, τὰ Μπούδουβα, τὸ Τσουλτζήνιο, ἡ
Λέγκα, ἡ Ἀντίβαρη, τὸ Δουράτσο, ἡ Σάζονες

- II. τὸ Ῥαούρι, Ζουπάννα, Καλαμῶτα, Ἰστολά δε Μένεζο,
τὸ Μαλοῦντο, Κατάρον, τὰ Μπούδουβα, ἡ Ἀντι-
βαρρ, τὸ Τουλτζίνιο, τὸ Δοράτζο, Λάκι, ἡ
Σάζονες,
- III. τὸ Ῥαούρι, Βροντίσι, Σιμπάνγω, Κάτζα, ἡ Ἀβ-
ροστα, ἡτὲ Πάλη, Λάκι, τὸ Δοράτζο, Ἀπολλῶνα,
Κόργουρς, ἡ Σάζονες.

Мы видим, что все три портулана дают сведения по совершенно различным рейсам. Поскольку все три рейса относятся к XVII в., мы не можем предполагать, что произошли особые изменения в направлениях пути, но, думается, что направление рейса зависело как от характера груза, корабля, торгового предприятия.

Следует отметить, что рейсы не имели в виду частых остановок в крупных далматинских городах — так, например, из трех рейсов город Трогир упомянут только один раз, также и Сплит. Только Дубровник встречается как стоянка во всех портуланах. Очевидно, в основном, плавание направлялось не по побережью Далмации, а мимо островов.

Наряду с обстоятельными объяснениями о расположении островов, о направлении плавания в греческих портуланах дается также полное описание береговых линий. О характере описаний береговых линий далматинского побережья дает представление следующий отрывок: "...Зупана / Τζουπάννα / у мнса по западному ветру имеет хорошую переправу. Калафота не имеет гавани или чего-либо похожего. От Калафоты до Каламоты половина мили. И если ты хочешь пройти, следуй ближе то к одной стороне, или к другой, потому что в середине имеется риф, который выступает на семь футов... .Если ты хочешь узнать Рагузу, то сможешь ее определить по большим горам Малонтос. Выше Рагузы находится одна нескалистая гора, выше Каламоты другая, похожая на первую... .Если ты идешь с Востока в Рагузу, то в этом месте найдешь тупик и никакого другого материка нет, кроме островов" ¹⁴/.

Столь подробное описание береговых линий материков с пояснениями о расположении определенных стоянок для судов объясняется прежде всего условиями судоходства IX-XIII в. и также опасностями, связанны-

ми с нападениями пиратов на торговые суда с целью их ограбления. В условиях судоходства вплоть до XIIIв, когда мореплаватели не имели надежных навигационных приборов, с помощью которых они могли бы ориентироваться при опознавании места в открытом море, солнце и звезды в хорошую погоду являлись для них единственным руководством. Кроме того, надо учитывать, что в тот период суда были малого тоннажа^{15/}, буря была для них чрезвычайно опасна. Естественным поэтому было то, что мореплаватели чаще всего старались вести корабли не теряя берег из виду. Путешествовали обычно днем, на ночь останавливались в какой-либо безопасной гавани. Особенно это относилось к поездкам с торговыми целями

Рассмотрим важнейшие направления транзитных торговых путей Адриатического моря в XV-XVIв по греческим портуланам^{16/}.
От Венеции до Муна / *Μονία* /^{17/} по юго-восточному ветру 100 миль / портулан III, стр 260/.

По направлению юго-восточного и северо-западного ветров на расстоянии 25 миль от Св.Зуана / *Σάν Ζουάν δι Πελάγος* / видны два маленьких острова Пельментура / *Πελμεντούρα* /^{18/}, современное название Премантура. От Пельментуры отходят несколько направлений.

От Пельментуры до Зервиа / *Τζέρβια* / и до Равенны / *Ρεβένια* / 130 миль / III, стр 260-261; этот путь прослеживается по карте Вильяма Баренгсона 1595г/.

От Пельментуры до острова Эниа / *Ἠνία* / 30 миль, расположение этого острова совпадает с расположением современного острова КРК / II, стр 193/. От Пельментуры до острова Сансиги / *Σάνσιγω* / 40 миль / III, стр 261; карта 1595/, под этим островом можно подразумевать теперешний остров Сусак. От Пельментуры до Анконы по юго-северному ветру 125 миль / III, стр 260; карта 1595г/.

От Пельментуры до Веруда / *Βερούδα* / 4 мили / II, стр 189/.

От Пельментуры до порта Мусел / *Μουσέλ* / 2 мили / II, стр 189/.

От Пельментуры до порта Ментула / *Μεντούλα* / 2 мили / II, стр 190/ и до Марлер / *Μαρλέρας* / 4 мили / II, стр 190/.

От Св.Зуана до Парензо / *Παρέντζα* /, современное название

Паренце, 12 миль /III, стр 260; карта 1595г/.

От острова Сансиго до порта Фермо /Φέρμω / 80 миль /III, стр 261/. От Сансиго до Св.Фабия /Σὰν Φαβίαν / 175 миль /III, стр 262/. Сансиго служит ориентиром для пути в порт Зегала /Τζηγάλα / III, стр 301.

От Лиссы /Λίσσα/, современное название остров Вис, до Св. Марии Тремите /Σάντα Μαρία πτε Τρέμιτη/, современное Трёмити 80 миль /III, стр 262; карта 1595г/. Лисса удобный торговый пункт /μπιτάδο /, имеет порт Св.Георгий /I, стр II; II, стр 196/.

Недалеко от Лиссы есть другой остров Св.Андрей /Αγ. Ἀνδρέαν / I, стр II. К востоку на расстоянии 15 миль от Трёмити есть два небольших острова, называются Спиноза /Σπινάτζα /, современное по расположению подходят острова Пьяноса /III, стр 262; карта 1595г/.

От Лиссы до островов Пелагоса /Πελαγόςα /, современное - Пелагоса, 40 миль /III, стр 262; карта 1595г/. От Пелагоса до Бестиас /Μπέστιαις / 40 миль и до Трёмити 40 миль /III, стр 262; карта 1595г/. От Трёмити идет путь до мыса Ангело /Ἀγγελό /, современное вблизи Манфредонии, 40 миль /III, стр 262; карта 1595г/.

От горы под названием Асомату /Σὸν Ἀσμάτορ / есть путь до Котора /Κάταρω /, современное Котор, 180 миль /III, стр 200/.

От порта Трани /Τράνη /, современное Трани, идет путь до порта Рагузы /Ῥαγόντζε /, современное Дубровник, 160 миль; карта 1595, /III, стр 263/.

Несколько направлений отмечается вокруг островов: Лисса, Каза /Κάτζα /, Св.Августа /Αγ. Ἀγούστουαν/.

От Каза, современное Кацца, до Лиссы 40 миль, от Лиссы до Августа 40 миль, от Каза до Августа 20 миль /III, стр 263; карта 1595г/.

От Каза до Пелагоса 40 миль /III, стр 303/. От Августа до горы Асомату, по-видимому, эта гора являлась особым ориентиром для мореплавателей /III, стр 264/. От Августа до Рагузы 90 миль /III, стр 264; карта 1595г/. От Рагузы до Бронтиси /Βροντίσι /, современное Бриндизи, 180 миль. У Бронтиси есть риф в 2-х милях /III, стр 264/.

В третьем портулане особое внимание уделено небольшому острову Сак-

сено/Σάξενο /,современное название Сасено.От него идут в разные стороны множество направлений.Для мореплавателей остров Саксено был перевалочным пунктом в плаваниях по Средиземноморью.

От Саксено до Рагузи 230 миль /III,стр 264;карта 1595г/.От Саксено до Бронтиси 100 миль /III,стр 264;карта 1595г/.От Саксено до мыса Отранто 60 миль /III,стр 264;карта 1595г/.От Саксено до Нтуризо /Ντουράτσο /¹⁹ 90 миль /III,стр 264/.Там есть мель к югу в 2-х милях.От Саксено до Отону /Ὀθονούς / 60 миль /III,стр 264/.От Саксено до Корфу /Κόρυφος /,современное Корфу,70 миль /III,стр 266;карта 1595г/.Дно у мыса Корфу песчаное,глубина от 5 до 200 саженей.

От Саксено до Аполлона /Ἀπολλῶνα / 25 миль /III,стр 304/. От Саксено до Лаки /Λάκι / и до Дуразо /Δουράτσο /, современное Дураццо,много миль /III,стр 305/.

От Саксено до мыса Пале /Πάλη /,современное мыс Пали,100 миль /III,стр 264/.

От Корфу до Лаки 86 миль /III,стр 266;карта 1595г/.

От Лаки до Дуразо 12 миль /III,стр 303/.

Обобщая данные портуланов ХУIв о торговых путях Адриатического моря можно заключить,что для транзитных мореплавателей наибольшее значение имели сведения об отдельных островах,об их расположении и степени удаленности их от известных портов и гаваней.Острова являлись или ориентирами для плавания или перевалочными пунктами. В Адриатическом море транзитными островами в ХУIв являлись острова - Пельментура,Сансиго,Лисса,Пелагоса,Кацца,Саксено.

Пользуясь текстом портулана под названием "портулан Димитрия Тагваса",можно проследить также направление торгового пути,идущего строго вдоль далматинского побережья,в отличие от разобранныго выше портулана,где в основном представлены транзитные пути²⁰/.

От порта Тарсиас /Τάρσιας / до Флуме /Φλουμή /, современное Риека,30 миль /II,стр 191/.Здесь же порт Букарэ /Μπούκαρη /,современное Бакар,он имеет крепость.Рядом с Букарэ порт Рета /Ρέτα /.От Букарэ по западно-восточному ветру 10 миль упоминается город Сения /Σένια /,современное Сень. От Сении путь

идет к острову Вегиа / *Βέγιας* / .Вокруг Вегиа хорошие места и несколько портов.К востоку от Вегиа находится остров Св.Григорий / *Ἅγ. Γρηγόριος* / ,современное Свети Гргур.От острова Вегиа виден остров Арба / *Ἀρμάρ* / ,современное остров Раб,который имеет несколько портов /II,стр 192/.

Остров Эниа / *Ἠνία* / имеет хорошую стоянку.К востоку расположены два острова Канитулы / *Κανίχουλας* / .Далее идет ряд островов: Арзел / *Ἀρτζέλ* / ,Сансиго,на нем стоянка Умба / *Ὀύμπα* / .От Умба до порта Зары / *Τζάρα* / ,современное Задар,40 миль. Недалеко большой остров Премуда / *Πρέμυδα* / ,современное Премуда.Здесь же остров Скардо / *Σκάρδο* / ,современное Шкарда,остров Мэлат / *Μηλάτας* / ,современное Молат,на нем есть порт. На пути от Мэлата до Зары многочисленные острова,порты Галикий / *Ἀλικαῖς* / , Алугаи / *Ἀλугαί* / ,современное расположение их установить трудно.Из мелких островов следует назвать Сан Микел / *Σάν Μικέλ* / и остров Броверсо / *Μπρὸβέρσο* / .На острове Броверсо есть порт.От гавани Турета / *Τορρέτα* / до порта Коронато / *Κοροβάτα* / 2 мили.Напротив порта Коронато расположены несколько островов Заи / *Τζάι* / и Зури / *Τζούροι* / .От островов Зури идет несколько направлений.От Зури к острову Лисса.От Зури к острову Св.Андрей. Нова / *Νόβα* / город и порт,современное расположение совпадает с городом Нина.

Задар - город и порт.Стоянки возможны также в портах Лаурана / *Λαυράνα* / ,Себенико / *Σεμπενίκο* / ,у мыса Зесто / *Τζέστο* / .Для мыса Зесто ориентиром служит высокая гора.Далее,от мыса Зесто путь лежит к островам Архангела / *Ἀρχάγγελον* / ,а от Архангела напрямик к городу и порту Трау / *Τραῦ* / ,современное Трогир.От Трогира до Сплатро / *Σπλάττρο* / ,современное Сплит,12 миль. Сплит хороший порт,напротив его находится остров Солта / *Σόλτα* / ,современное Шолта.Рядом с ним остров Праза / *Πράζα* / .От Сплита можно проехать к острову Лексена / *Λέξενα* / ,современное остров Хвар.На острове Лексена хорошая стоянка,отсюда путь к Лиссе,где есть порт Марадори / *Μαραδόρι* / .Здесь же острова Бузи / *Μπαϊζάι* /

и Каза /*Kátza* /, на нем стоянка. Далее идет большой остров Курзула /*Kóvrtovola* /, современное Корчула, на нем порт /*Γαΐτα* / Ганта. Рядом острова Вигиолы /*Βιγιόλαις* / и Мелита /*Μέλιτα* /, современное Млет. Остров Мелита имеет несколько портов, один из них порт Русо /*Ρουσό* /. От Мелита до Рагузы /*Ραούτζι* / 30 миль, на пути встречается остров Св. Андрей. Далее возможна стоянка в городе и порте Станио /*Στάνιο* /. От Станио до мыса Зупана /*Ζουπάνα* / 15 миль. От Зупана до Каламоты /*Καλαμάτα* / 2 мили. Каламота хороший порт, здесь стоянка.

Рагуза город и порт, напротив остров Крема /*Κρέμα* /. В шести милях от Рагузы расположена Старая Рагуза /*Παλαιά Ραούτζι* ^{21/}.

Мы остановились только на путях по Адриатическому морю. Разумеется, портуланы дают обстоятельные данные и по различным другим направлениям, особенно вокруг Пелопоннеса.

Как мы видим из перечня направлений, портуланы имели в виду и путешествия по итальянскому побережью с заходом в порты Анкону, Равенну и др., что совершенно понятно в условиях плавания XV в.

Необходимо отметить, что до настоящего времени вопрос о происхождении портуланов, об их источниках в исторической литературе остается нерешенным.

Норденшельд полагает, что портуланы, а также портуланские карты XII-XIII вв. были созданы на основе многочисленных беглых очерков, подобных тем, которые найдены в космографической поэме Леонардо Дати под названием "*La sfera*" ^{22/}. Теобальд Фишер считает, что портуланы созданы на византийских источниках ^{23/}. Е. Легран придерживается совершенно противоположной точки зрения о венецианском происхождении портуланов ^{24/}. К. Крumbахер понимает портуланы как руководство для парусного плавания *Segelhandbücher* и считает, что портуланы венецианского происхождения ^{25/}.

В настоящее время термин "*portolano*" понимается в значении "береговой", итальянские исследователи называют *portolano* "книгами гаваней". В Англии термину *portolano* соответствует *ratter*, во Франции равноценно *routier*, в Португалии *roteiro* ^{26/}.

Для выяснения вопроса о происхождении портуланов обратимся к текстам некоторых из дошедших до нас периплов^{27/} и сравним их с текстами указанных выше портуланов XV-XVI вв.

Происхождение периплов как определенного литературного жанра относится к VIII-VI вв до н.э.

Геродот сообщает, что Дарий, желая знать место впадения Инда в море, послал экспедицию, в которой участвовал Скилак из Карианд^{28/}. Экспедиция вернулась по морю через 30 месяцев, представив отчет о поездке, в результате чего Дарий мог пользоваться морским путем для походов в Индию. Отчет, представленный экспедицией, известен сейчас как перипл Скилака^{29/}. Он включает географическое описание прибрежных районов Средиземного моря с указанием поверхности земли, рек впадающих в море, гаваней. Дается расстояние от порта к порту в стадиях^{30/}. О содержании и характере перипла Скилака можно судить из следующего отрывка: *Φάρον καὶ Ἰοσαν. Ξηλαῖδα*

*γάρ ἐστι νέος Φάρος, νῆσος Ἑλληνίδες, καὶ Ἰοσα νῆ-
βος, καὶ πόλεις Ἑλληνίδες αὗται. Πρὶν ἐπὶ τὸν
Νάρωνα ποταμὸν παραπλευσαι. Πῶλλη χώρα αἰ-
κελ σφόδρα εἰς θάλασσαν. καὶ νῆσος τῆς παραλί-
ας χώρας ἐγγὺς, ἥ ὄνομα Μελίτη, καὶ ἑτέρα
νῆσος ἐγγὺς ταύτης, ἥ ὄνομα Κέρκυρα ἢ Μέλαι-
να· καὶ ἐκτρέχει τῷ ἐνὶ τῶν ἐνὶ τῶν ἀκρωτη-
ρίων νῆσος, αὕτη τῆς παραλίας χώρας σφόδρα,
τῷ δὲ ἑτέρῳ ἀκρωτηρίου κάθῃκει, ἐπὶ τὸν Νά-
ρωνα ποταμὸν. Ἀπὸ δὲ τῆς Μελίτης ἀπέχει
στάδια κ', τῆς δὲ παραλίας χώρας ἀπέχει στάδια^{31/}.*

Или обратимся к другому тексту перипла Эритрейского моря, составленного неизвестным автором в конце I в н.э. Неизвестный автор, видимо, египетский купец, описывает плавание по Красному морю и Индийскому океану^{32/}.

*... ἐκ δὲ τῶν εὐωνύμων βερνίκης ἀπὸ Μυδὸς
ὄρμον ὄνσι ὄρμοις ἢ τρισὶν εἰς τὴν ἀνατολήν
διαπλευσαντι τὸν παρακείμενον κόλπον ὄρμος
ἐστὶν ἕτερος καὶ ὑρούριον, ὃ λέγεται λευκὴ
κώμη, Γί' ἧς (ὁδὸς) ἐστὶν εἰς πέτραν πρὸς Μα-
λίχαν, βασιλέα Ναβαταίων^{33/}.*

Известно также, что экспедицией Юстиниана в Карфаген была использована "портовая книга" перипл, которая служила как путеводитель.³⁴ Позднее, в морской практике Средиземноморья, стали использовать

" Byzantine Stadiasmos " . Точно неизвестно когда рукопись написана, неизвестен и ее автор. Предполагают, что по стилю написания и по внешней форме рукопись составлена в VIII-IX вв. Рукопись, очевидно, составлена на основе данных мореходцев и имела точный перипл Великого моря, включая определение расстояний, от порта к порту, от острова к острову. Описывается какой порт удобен для больших и малых судов и какой курс должен быть взят при приближении к ним. Даются сведения о питьевой воде, указываются некоторые важные торговые места. Новым в Byzantine Stadiasmos в сравнении с предшествующими отчетами, например, периплом Скилака является описание основных направлений для плавания от материка к островам, для пересечения моря в различных направлениях от определенных пунктов. Скажем, от Родоса не меньше 125 возможных направлений, от Делоса - 16³⁵!

В направлении вокруг Крита мы находим:

Σταδίαςμός.

... Ἀπὸ Βιέννον εἰς Φαλάσσα-
ρναν στάδιοι σξ'. Ὀρμος ἐστὶν
ἐμπόριον πόλις Παλαιά· νῆσος
δε σταδίων ζ'. Τοντάγουρα,
βλέπονσα πρὸς ἀνατολὰς·

ἔχει λιμένα· ἔχει δὲ Σε-
ρόν Ἀπολλῶνος ἐν τῷ λι-
μένι· ἔστι δε καὶ ἄλλη νῆ-
σος ἀπὸ σταδίων γ'· καλεῖ-
ται Μέση, καὶ θρῆσιον ἔχει·
ἢ δε τρίτη καλεῖται Μύλη
ὅ δε πλοῦς βαθεύς ἀγο-
ρὰν ἔχει.³⁶

Ἀρχὴ τοῦ νησιῦ τῆς Κρήτης

... Ἡ Κραμπούσαις
εἶναι δύο νησιά· ἀλάρ-
χο ἀπὸ τὸ νησιὸν τῆς
Κρήτης μίλιν α' καὶ
ἀπάνω τῶν στέκει ἓνα

βορρὶν τῆς Κρήτης καὶ λέ-
γουν τὸ Κλάψι καὶ εἶναι
ὕψηλόν τισι μαρολόν. καὶ
ἂν κατεβαίνης ἀπὸ τὸν
πουνέντε εἰς ταῖς Κραμ-
πούσαις, κατέβαινε ἀπάνω
εἰς τὸ Κλάψιν.³⁷

По данным Byzantine Stadiasmos создаются планы морских военных походов как, например, описание константином Багрянородным в труде "О церемониях" похода на крит, приводится *Σταδιοδρομικόν*³⁸. "... Ἀπὸ τῆς θεοφυλάκτου πόλεως εἰς Ἡράκλειαν

μίλια §' ἀπὸ Ἡρακλείας ἕως προκοινῆσθον
μίλια μ'".

Уже из беглого сравнения текстов портуланов и периплов видно, что портуланы имеют сходство по стилю и по композиции с периплами. Широкое распространение периплов в морской навигации Средиземноморья до XV, их удобство и доступность в тех условиях, несомненно способствовало развитию замысла составления итальянскими мореплавателями новых "книг гаваней". В то же время развитие торговых интересов итальянских городов к XI-XII вв неизбежно вело к расширению географических знаний, постепенно шло осмысление новых полученных фактов, делались новые выводы из вновь приобретенного опыта. В итальянских и греческих портуланах отразились совершенно новые данные, полученные во время торговых экспедиций. Так, во всех старых "портовых книгах" - периплах, как правило, дается описание направлений плавания лишь юго-восточной части побережья Средиземного моря, в портуланах же описывается все Средиземноморье с одинаковой подробностью всех его частей. Вполне естественна закономерность более глубокого и подробного изучения торговых путей юго-востока Средиземноморья при описании периплов до XV. Эта закономерность объясняется повышенным интересом к торговле Византии и всех зависимых от нее территорий со странами дальнего востока. В силу этого необходимы были самые подробные сведения о возможных торговых путях в страны дальнего востока. В этой же связи характерно появление и действие свода морского права Родосцев *Nomos Rhodion Nautikos* 39/.

Родос был крупным центром мореплавания в области посреднической морской торговли и право Родоса принималось широким слоем моряков, плававших в восточной части Средиземноморья. Действие морского закона продолжалось в течение VII-XII вв, вплоть до четвертого крестового похода, когда византийское мореплавание потерпело удар и когда морская торговля стала достоянием купцов.

Отличительной особенностью портуланов является появление совершенно новых названий гаваней, портов. Все расстояния от определенных пунктов к намеченным местам даются в портуланах только в милях.

Другой вопрос, который также интересует исследователей портуланов

- являются ли портуланы созданием только венецианских мореплавателей или же они были созданы мореплавателями восточного Средиземноморья, скорее всего греческими мореплавателями, имеющих многовековый практический опыт в морском кораблевождении.

Нам не удалось найти итальянских портуланов, которые были бы идентичны по содержанию с сохранившимися греческими, мы не можем утверждать, что греческие портуланы являются переводами итальянских. Каждый портулан описывает свой рейс, имеет свои особенности. Разумеется, в греческих портуланах много итальянских слов, например, в названии ветров: параллельно употребляются и греческие и итальянские названия: северный - *τραμωνιάνα*, восточный - *λεβάντες*, юго-восточный - *σιρόκος*, южный - *βοτριάς*, юго-западный - *λίβας*, западный - *παρανέντες*, северо-восточный - *πρέγος*, северо-западный - *μαύροτρος*.

Иногда приводятся итальянские выражения *δράμε ἐν τέρῳ γέρμα* - направляйся по берегу. Однако это не является доказательством итальянского происхождения греческих портуланов - ведь в среде средиземноморских моряков выработался особый морской жаргон, который и отразился в портуланах XIV-XV⁴⁰ вв. В мореходных учебниках того времени, разумеется, должно быть много общего терминологического, по характеру содержания. Но, нам кажется, что греческие портуланы предназначались для греческих моряков, описывали в основном те рейсы, которые были знакомы греческим лопманам и капитанам и являлись результатом многовекового опыта в морском деле, о котором свидетельствуют более ранние греческие источники.

Греческие портуланы - ценный источник, показывающий об активном участии греческого населения в мореплавании в последние века существования Византии и после ее падения. Портуланы - ценный источник по исторической географии, о направлениях морской торговли, о центрах этой морской торговли и о внутренних связях греческого населения,

в основном, находящегося в те века т.е. в XV-XVII вв под венецианским господством, а также в далматинских городах.

ПРИМЕЧАНИЯ.

1. Неслучайно появление различных географических трактатов, морских атласов и просто морских карт падает на XII-XIII вв - составление их было вызвано жизненными торговыми интересами, они были необходимы морякам, торговцам и купцам. Общеизвестно значение трактата арабского ученого Ал-Идризид "Развлечение истомленного в странствии по областям" /арабский текст и перевод на болгарский язык отрывков трактата, касающиеся Романии, южной Македонии и южной Болгарии, приводятся в работе Б. Недков "България и съедините ѝ земи през XII век според "Географията на Идризид", София 1960 г./ Подобный известного значения морской атлас Пири Рейс "Бахрийе". О содержании и характере "Бахрийе" см. И. Ю. Крачковский "Арабская географическая литература", избранные произведения, т. 4, стр. 576.
2. См. K. Kretschmer, Die italienischen Portolane des Mittelalters. Berlin, 1909.
3. E. Legrand, Bibliographie hellénique ou description des ouvrages publiés par des Grecs aux XV-XVI s, v I-II, Paris, 1885;
A. Delatte, Les Portulans Grecs, Liège, 1947; A. Delatte, Les Portulans Grecs, v II, Compléments, Académie Royale de Belgique, Bruxelles, 1958.
О работе А. Делатта см. "Byzantinische Zeitschrift", 1959;
"Revue des Etudes Byzantines", v XVII, 1959; "Revue des Etudes anciennes", v LXI, 1959, 3-4.
4. A. Delatte. op. cit, 1947, p. XIV.
5. E. Legrand. op. cit, I, p. 16.
6. *Καὶ ὁ λέων, ὡς τοὺς εἶδε,
μὲ τοὺς ἐδικοῦς τὸν ἐμίλει·
ἔλ βωματοὶ μου ἀνδρεωμένοι
τοῦ πολέμου μαθημένοι...
"Ἱστορία τοῦ ταγιάπiera" Ἰάκωβος Τριβωλῆς ποιήματα,
herausgegeben, übersetzt, und erklärt von Johannes Irmscher,
Berlin, 1956, s. 44-45.*
7. *Ἀρχὴ τοῦ πορτολάνου, ὅπου γράφονται οἱ κόβοι καὶ
τὰ πόρτα ἀπὸ πουνέντε ἕως λεβάντε.*
A. Delatte. op. cit, 1947, p. 2.

8. Б.Крекић .Дубровник и Левант.Београд,1956,стр 133-139.
9. Johannes Irmscher.Iacobus Tribolos Poiemata, s 58, A.297.
10. Первый портулан, опубликованный А.Делаттом, имеет заголовок
Ἀρχὴ τοῦ κόρυον τῆς Βενετίας (p.2)
11. A.Delatte.op.cit.1947, p 260 sq.
- 12.Нами использован снимок портуланской карты Адриатики Вильяма Барентсона, помещенный к работе А.Е.Nordenskiöld.Periplus.Stockholm, 1897,
- 13.Первый портулан относится к 1534г, второй к 1573г.Сведения о пути по далматинскому побережью в издании А.Делатта помещены на стр 2-31, 191-203, 260-265, 301-305 в издании 1947г и разночтения с дополнениями в издании 1958г.
- 14.А.Delatte.op.cit, 1947, p 20.
- 15.Ivo Šišević.Pačunanje obujma broda u Dubrovniku u XVIv.Anali Historijskog instituta IA,1,1952; I.Tadić.O pomorstvu u Dubrovniku u XVI v."Dubrovačko pomorstvo", s 165, Dubrovnik, 1952.
- 16.См. карту основных направлений торговых путей далматинских городов в Адриатическом море в конце XV - начале XVIвв.Карта составлена на основе данных греческих портулан Средиземноморья XV.-XVIв. Все географические названия на карте даны согласно греческой транскрипции наименований островов и городов, указанных в портуланах. Нанесенное расположение географических пунктов на карте явилось копией фотоснимка портуланской карты Адриатического моря Вильяма Барентсона 1595г.Ряд пунктов, приведенных в тексте работы, не удалось нанести на карту ввиду затруднений в определении их расположения и названия как по карте В.Барентсона, так и по современным картам Адриатики.Расчеты расстояний между отдельными пунктами /в милях/ на карте представлены схематично.
- 17.Современное точное местоположение указанного местечка определить нельзя, по расположению на современной карте Адриатического моря больше подходит г. Миле.Для дальнейшего изложения отметим, что установление современного расположения и названия многих торговых пунктов учтенных в греческих портуланах XV-XVIвв трудно, а поэтому в некоторых случаях будут высказаны лишь предположения.
- 18.Разночтение на стр 190 ,A.Delatte, 1947 : *πρεμεντοῦραις*
19. *Ντοράτζο* - другая транскрипция *Δοράτζο*.
- 20.В работе А.Делатта портулан Димитрия Таггаса значится как второй. О далматинском побережье стр 191-203.
- 21.Транскрипция многих названий портов и гаваней по разным портуланам различна, как например:
παρέντζω - παρέντζο
Ζέρρα - Σέρβα
Μπαρμπούδαν - Μπαρμπούδαν
Τζάρα - Τζάρα
Ήζολα Λόγγκα - Ήζολα Λόγγκα
Σκορτζουνλα - Κορτζολα
Ραούτζη - Ραγουνζία

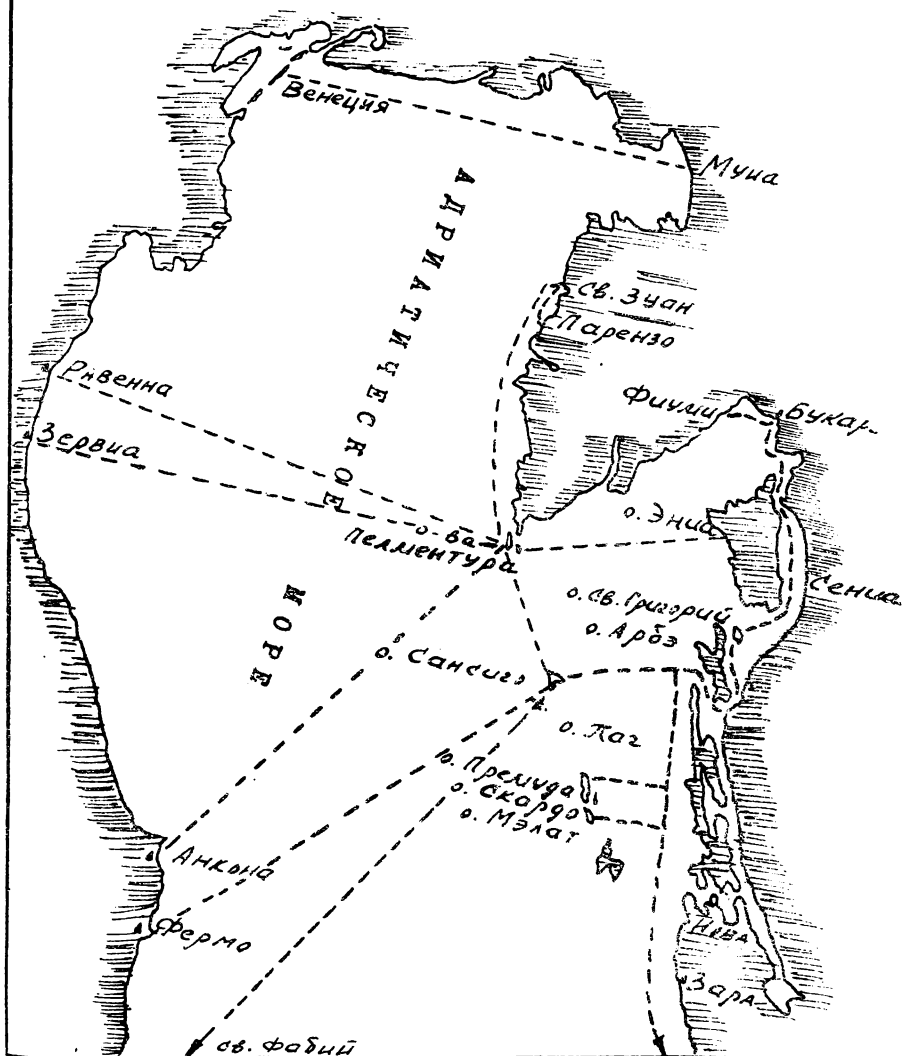
22. A.E.Nordenskiöld. op. cit, s 47.
23. Theobald Fischer. Sammlung mittelalterlicher Welt und Seekarten italienischen Ursprung und aus italienischen Bibliotheken. Venedig, 1886.
24. E.Legrand. op. cit. II, p 16.
25. K.Krumbacher. Geschichte der Byzantinischen Literatur. München. 1897, s 419.
26. E.L.Stevenson. Portolan charts. New York, 1911.
27. Имеется в виду перипл Скилака, анонимный перипл Эритрейского моря /Псевдоаррианов/, перипл карфагенского императора Ганно, Стадиасмос - опубликованы Geographi Graeci Minores. ed C.Mullerus, v I, Parisii, 1865.
28. Геродот. История. IV, 44, М. 1888 г.
29. Отчет экспедиции не дошел до нас. Так называемый "перипл Скилака" относится к более позднему времени и является компиляцией из различных описаний, в том числе и Скилака.
30. К изданию Geographi Graeci Minores , к I тому, часть II есть приложение - карт, в том числе и перипла Скилака.
31. Фарос и Исса. Здесь есть новый остров Фарос, греческий остров, и остров Исса, на них греческие города. Прежде чем ты проплывешь реку Нарону / ты встретишь / большой город, который доходит до моря. И остров близко от прибрежного города под именем Мелит, и другой остров также близко по имени Керкура или Мелайна. И этот остров простирается до одного из выступов прибрежного города, а с другим мысом встречается у реки Нароны. От Мелита отстант на 20 стадий, от прибрежного города на 8 стадий.
Текст отрывка помещен Geographi Graeci Minores, v I, p 29.
32. О значении перипла Эритрейского моря см. перевод перипла с комментариями С.Кондратьева. Вестник древней истории. № 2, 1940 г.
33. Geographi Graeci Minores, v I, p 257.
34. A.E.Nordenskiöld. op. cit, s 4-5.
35. Geographi Graeci Minores, v I, p 500.
36. Текст Byzantine Stadiasmos напечатан Geographi Graeci Minores, v I, p 510:
... От Виенна до Фаласарны 160 стадий. Здесь якорная стоянка, торговое место и город. Остров Псагур на расстоянии 60 стадий в направлении к востоку. Эта гавань, поблизости крепость Аполлона. Здесь другой остров на расстоянии 3 стадий, называется Месе. Он имеет якорную стоянку. Третий остров называется Муле. Это торговое место.
37. A. Delatte. op. cit, p 72, 1947.
Крампусы - два острова вдали от острова Крита на расстоянии I мили и на возвышенной их части стоит гора / похожая на гору Крита /, и называется Клапси, есть высокий тзимарол. Если ты хочешь пойти со стороны западного ветра до Крампусов, двигайся вперед на Клапси.
38. Constantinus Porphyrogenitus. De Cerimoniis aulae byzantine. ed. Bonnæ, v I, p 678.

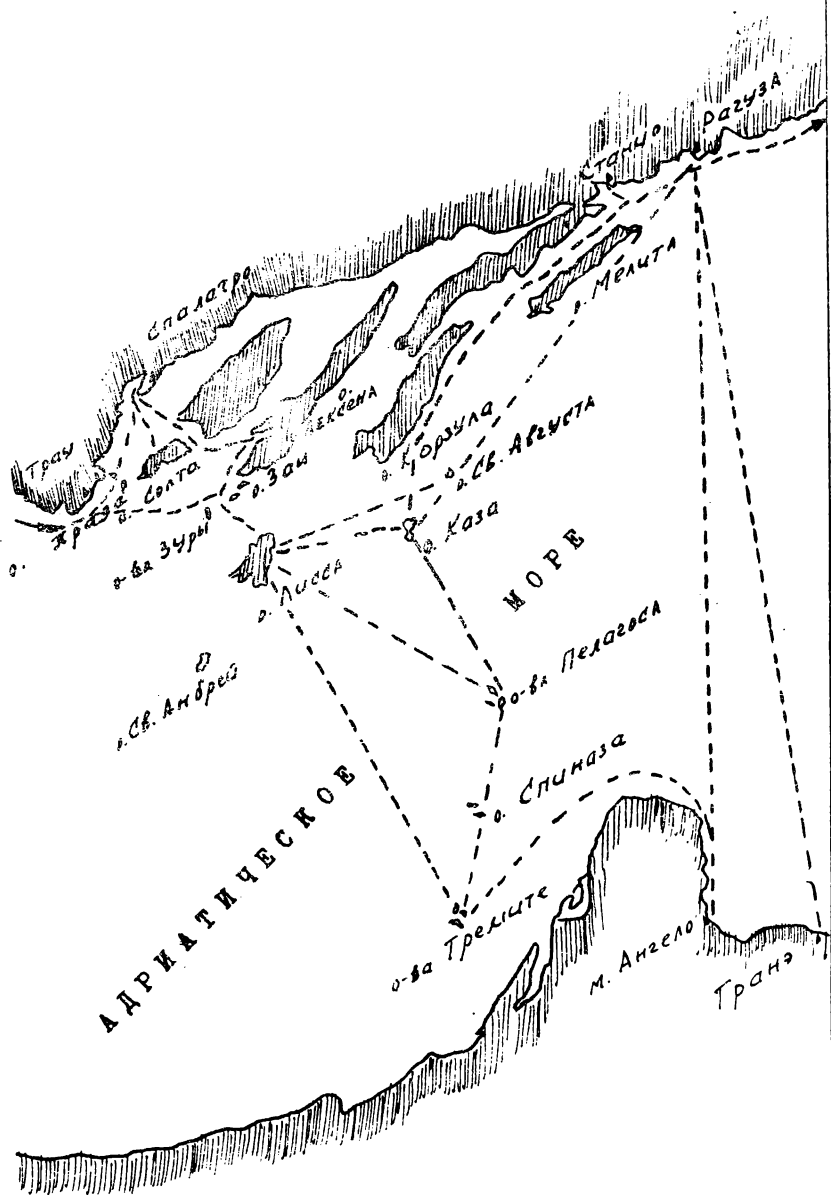
39. Основная публикация текста морского закона принадлежит Эмбернеру Nomos Rhodion Nautikos. The Rhodion Sea-Law. ed W. Ashburner. Oxford, 1909.
40. Heinrich Kanane. Zur neugriechischen Seemannsprache. Byzant.- Neugriech. Jahrb., 15, 1939.

СХЕМАТИЧЕСКАЯ КАРТА

основных направлений торговых путей далматинских городов в
Адриатическом море в конце XV начале XVI вв.

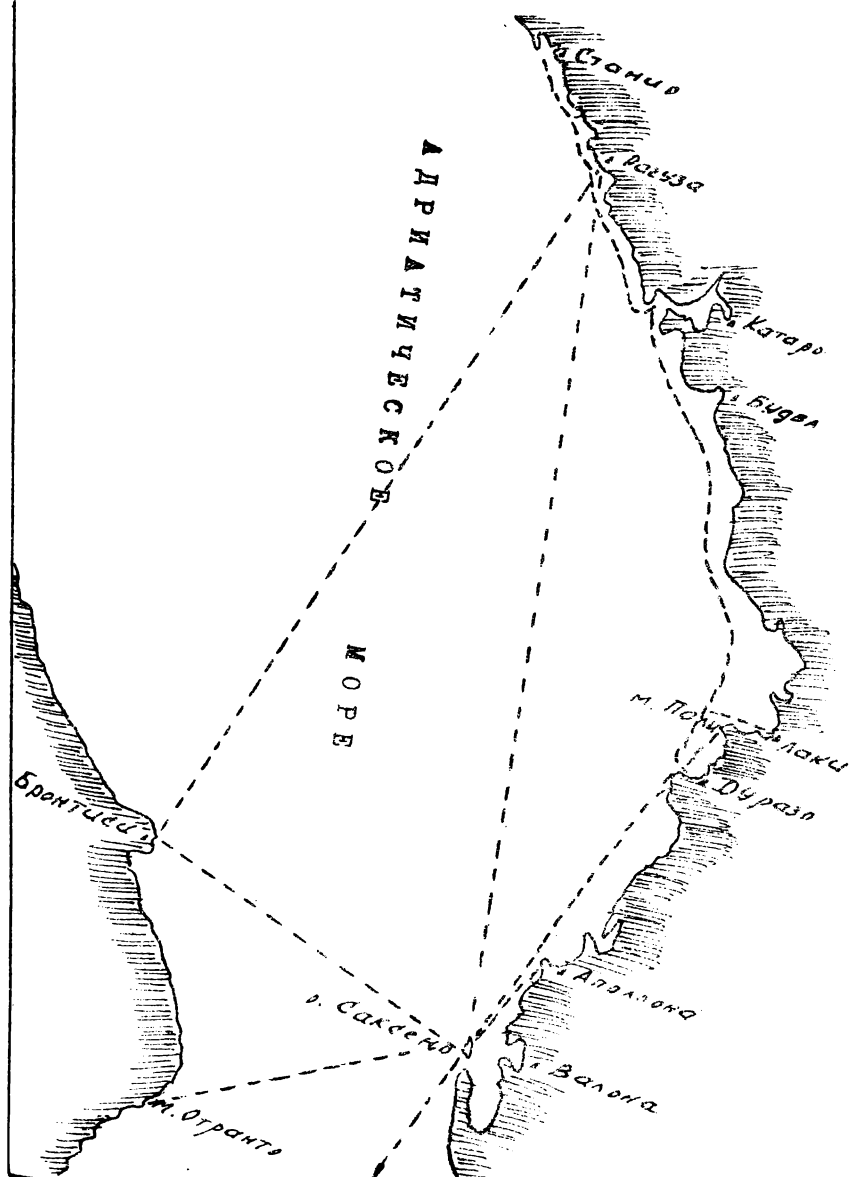
Пути от островов Пельментуры до порта Заря.



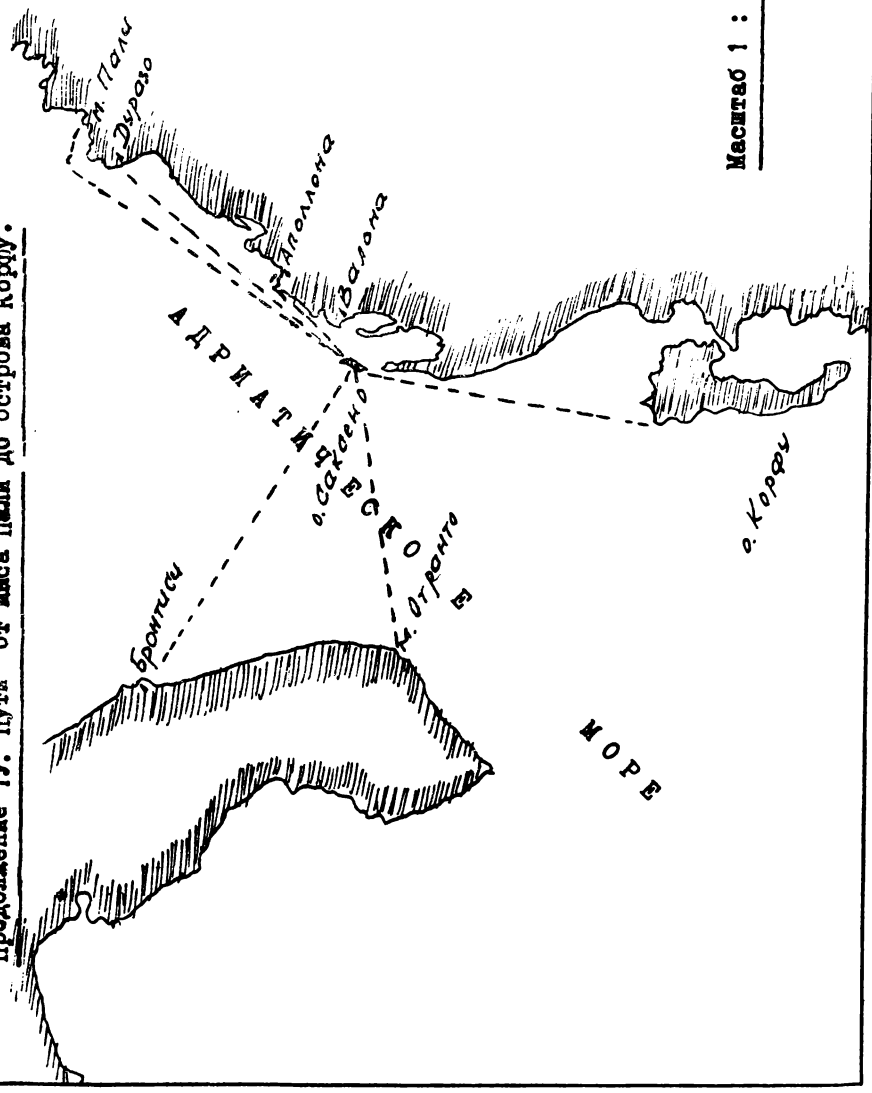


Продолжение III

Пути от порта Рагузы до острова Саксено.



Продолжение 17. Пути от мыса Пали до острова Корфу.



Масштаб 1 : 1 500000